

12 - True Strength

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Original Work, Story & Character Design
Akira Toriyama (Shueisha "Jump comics")

[00:25] ---

Hee, hee hee!

[00:27] ---

*Time to adventure!
You'll be hooked for sure!*

[00:32] ---

The Demon Realm is full of mystery

[00:36] ---

DAIMA wonderland

[00:40] ---

Whoopsie daisy!

[00:42] ---

*Even when your heart shrinks
And you feel low*

[00:46] ---

*Dreams are everywhere
Don't worry about it*

[00:51] ---

Never give up

[00:55] ---

Here comes a New Story

[01:02] ---

Thousands of jabs and silly jokes

[01:06] ---

They're waitin' for you

[01:10] ---

*Jaan! Jaka jaan!
The fanfare of courage*

[01:17] ---

*No-holds-barred battles
The excitement ain't stoppin'*

[01:24] ---

Hey Shenron, grant my wish

[01:31] ---

I wanna meet

Someone amazin' again tomorrow

[01:41] ---

TRUE STRENGTH

[01:44] ---

Vegeta!

[01:54] ---

Hey!

[02:15] ---

Vegeta!

[02:17] ---

I thought you got yourself eaten!

[02:20] ---

Shut up!

I'm not used to having a child's body!

[03:45] ---

Looks like he got

just the warmup he needed.

[03:48] ---

H-He can use magic, too?!

[03:55] ---

Boing!

[04:04] ---

Spin, spin, spin!

[04:11] ---

You can do it, Duu!

[04:26] ---

Boing.

[04:28] ---

H-Huh?

[04:29] ---

What's wrong?!

[04:31] ---

Duu!

[04:36] ---

I want to eat chocolate!

[04:38] ---

Huh?

[04:40] ---

Don't be stupid! You're in
the middle of an important battle!

[04:53] ---

I want chocolate! I want chocolate!

[04:55] ---

I want chocolate! I want chocolate!

[04:57] ---

I want chocolate! I want chocolate!

[04:59] ---

I'll go buy some!

[05:01] ---

I want chocolate!

[05:02] ---

I see.

[05:04] ---

I want chocolate! I want chocolate!

[05:07] ---

I want chocolate! I want chocolate!

[05:09] ---

I want chocolate! I want chocolate!

[05:14] ---

I want...

[05:29] ---

I can't believe it!

[05:31] ---

Is he actually winning
against a Tamagami?!

[05:36] ---

To think that such an individual exists...

[05:41] ---

Here.

[06:03] ---

What did you do?!

[06:05] ---

They said they liked to fight.

[06:08] ---

I just helped them out a little.

[06:57] ---

Look!

[06:58] ---

The Tamagami-sama is fighting!

[07:00] ---

You're kidding!

[07:09] ---

What was that?

[07:11] ---

What could it be?

[07:16] ---

The Tamagami is fighting?!

[07:30] ---

Duu! Some chocolate!

[07:44] ---

Yummy!

[08:11] ---

Who is it fighting?

It couldn't be one of them, could it?

[08:15] ---

No, it's not. Look, right here.

[08:31] ---

Bring it on.

[09:13] ---

Very well. I give up.

[09:17] ---

Yay! Yay! Woo hoo!

[09:20] ---

I-I don't believe it! He did it!

[09:22] ---

Yahoo!

[09:24] ---

Spin, spin!

[09:26] ---

Spin, spin!

[09:27] ---

Well done, Duu!

[09:29] ---

Ha-hah!

[09:31] ---

Well done fighting and winning.

[09:34] ---

And now for the final challenge.

[09:36] ---

Huh?

[09:38] ---

If you can win,
then the Dragon Ball is yours.

[09:46] ---

Arinsu...

[09:48] ---

Who's that? Is he Arinsu's servant?

[09:54] ---

What are you thinking...

[09:57] ---

Arinsu?

[10:08] ---

The final challenge is...

[10:10] ---

mental arithmetic!

[10:16] ---

You must add all of the numbers
that appear here and give your answer.

[10:26] ---

And now...

[10:29] ---

Start!

[10:56] ---

Now give your answer! What is the sum?!

[11:02] ---

N-No one can do that!

[11:05] ---

Even I can't! That's cheating!

This is a scam!

[11:11] ---

Come on! Answer the sum of the numbers!

[11:18] ---

683,775,029.

[11:25] ---

Do you give up?!

[11:27] ---

683,775,029.

[11:34] ---

Huh?

[11:47] ---

C-Correct!

[11:52] ---

You're kidding!

[11:57] ---

Yes!

[12:00] ---

Here. Take it.

[12:09] ---

Hooray!

[12:13] ---

Just what is he...?

[12:24] ---

Amazing!

[12:26] ---

Well done, Majin Duu!

[12:30] ---

Yay! Hooray!

[12:36] ---

Spin, spin, spin!

[12:38] ---

My assist was pretty good, huh?

[12:40] ---

Oh come on. All you did was watch.

[12:43] ---

Huh?

[12:47] ---

Oh well!

[12:51] ---

I can't believe it!

[12:54] ---

It can't be... She actually took
the Dragon Ball from the Tamagami.

[12:59] ---

P-Perhaps Arinsu is protecting the Ball
from the ones who came from Earth?

[13:05] ---

I can't imagine that she'd do something
so generous for us.

[13:12] ---

Hey! The last one better still be safe!

[13:17] ---

O-Of course. I-It's still safe.

[13:23] ---

I-I'll check right away! Hold on a moment!

[15:08] ---

Oh come on! When did he learn to do that?!

[15:12] ---

He's been training by himself for so long.

[17:10] ---

I give up.

[17:24] ---

Nice going!

[17:26] ---

Well now, this is quite a surprise.

[17:37] ---

There.

[17:40] ---

Now for the final challenge.

[17:42] ---

If you clear this,
the Dragon Ball is yours.

[17:45] ---

What, there's still more?

[17:51] ---

Here is your question.

You have ten seconds to answer.

[17:55] ---

M-My question?!

[18:08] ---

The Majin child Johnny gets 15 biscuits
from his mother and goes for a walk.

[18:14] ---

After eating one-third of the biscuits,
Johnny encounters Jiro the goat.

[18:18] ---

Jiro asks for half of the remaining
biscuits, so Johnny hands over half.

[18:22] ---

But Jiro worries he was too greedy
and returns two of the biscuits.

[18:26] ---

Johnny then meets Saburo the dog
and gives him a biscuit,

[18:30] ---

but Shiro the monkey suddenly appears
and steals three.

[18:33] ---

Johnny continues on,
keeping his anger under control.

[18:37] ---

He then encounters Ichiro the snake.

[18:39] ---

The kind Johnny decides
to give Ichiro the rest of his biscuits.

[18:43] ---

Now...

[18:44] ---

How many biscuits was Ichiro able to eat?

[18:47] ---

Wh-What?!

[18:51] ---

Oh... Oh no...

[18:53] ---

Vegeta's no good at
these sorts of problems.

[19:01] ---

Five seconds left.

[19:03] ---

Four seconds.

[19:05] ---

Three seconds.

[19:08] ---

Two seconds.

[19:10] ---

One second.

[19:14] ---

-Z-...

-Z-Zero!

[19:16] ---

Wh-What?

[19:18] ---

I said zero biscuits!

[19:21] ---

Why is that?

[19:22] ---

The question was
how many biscuits Ichiro was able to eat.

[19:26] ---

You said Ichiro is a snake.

[19:28] ---

Snakes don't eat biscuits, do they?

[19:33] ---

That's why... it's zero!

[19:44] ---

That's correct.

[19:46] ---

Take the Dragon Ball with you.

[20:01] ---

Whoa! Not bad, Vegeta!

[20:04] ---

Yay!

[20:05] ---

Well done, Vegeta!

[20:11] ---

Nice going!

[20:15] ---

Forgive me.

I was unable to protect the Dragon Ball.

[20:20] ---

No, this is how things should be.

[20:22] ---

You fought quite well.

[20:25] ---

Thank you.

[20:36] ---

That was amazin'! You actually solved
that really hard problem!

[20:41] ---

I'm really impressed!

[20:43] ---

We had snakes on Planet Vegeta, too.

[20:45] ---

I guess you are really,
really strong after all.

[20:50] ---

Here, I'll dance a victory dance for you.

[20:52] ---

No. Don't.

[20:55] ---

Hey! Wanna eat one of these?

[20:57] ---

What's this?

[20:58] ---

They're Medi Bugs called Revive Bugs
that we bought in the Third Demon World!

[21:03] ---

They heal you and
restore your stamina like Senzu Beans!

[21:07] ---

Here!

[21:09] ---

No! Who can eat a bug?!

[21:11] ---

Don't give me that.
You used to be fine with eating critters.

[21:15] ---

I'm more refined now.

[21:17] ---

You don't talk like someone refined.

[21:21] ---

Shut up!

[21:24] ---

Come on!

[21:26] ---

And at long last, to rescue Dende-san
and get the third Dragon Ball,

[21:30] ---

let us head to the First Demon World!

[21:33] ---

Yeah!

[21:46] ---

What's wrong? Is something not working?

[21:49] ---

The engine isn't starting.

[21:51] ---

It's pretty old after all.

[21:53] ---

Hold on. Lemme take a look.

[22:01] ---

Okay!

[22:11] ---

Th-They...

[22:14] ---

They got the
Second Demon World Dragon Ball, too!

[22:18] ---

This is very bad.

[22:20] ---

They'll be coming to
the First Demon World.

[22:27] ---

Curses!

[22:38] ---

In that case...

[22:41] ---

Holding out my hand

[22:45] ---

Up to the sky

[22:49] ---

The moment is ours

[22:52] ---

Make a miracle happen

[22:55] ---

Like a bird with open wings we fly

[23:02] ---

Picking up

[23:05] ---

Those pieces of hope

[23:10] ---

There's no giving up

[23:16] ---

Go as far as we can

[23:21] ---

I got you by my side

[23:24] ---

Run, run, run

[23:27] ---

Over the mountain we go

[23:31] ---

I hear it always

Your voice in my heart

[23:35] ---

"You know that we're never alone"

[23:40] ---

SURPRISE

Revision #1

Created 2026-02-05 00:22:50 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:22:50 UTC by whimsee